

Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 4:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	(Także) Rechum, kanclerz,* i Szimszaj, sekretarz, napisali jedno pismo** przeciw Jerozolimie do Artachsza, króla, tej treści: ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Także kanclerz Rechum i sekretarz Szimszaj napisali do Artachsza, króla Persji, pismo przeciw Jerozolimie. Miało ono następującą treść:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kanclerz Rechum i pisarz Szimszaj napisali do króla Artakserksesa list przeciwko Jerozolimie następującej treści:
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Rechum kanclerz, i Symsaj pisarz napisali list jeden przeciwko Jeruzalemowi do Artakserksesa króla w ten sposób:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Reum Beelteem i Samsaj pisarz napisali list jeden o Jeruzalem do Artakserksa króla takowy:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Komendant Rechum i pisarz Szimszaj napisali do króla Artakserksesa przeciw Jerozolimie list tej treści:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A dowódca Rechum i sekretarz Szimszaj napisali do króla Artakserksesa przeciw Jeruzalemowi list tej treści:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zarządca Rechum i sekretarz Szimszaj wystosowali do króla Artakserksesa następujący list w sprawie Jerozolimy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Namiestnik Rechum i pisarz Szimszaj napisali do króla Artakserksesa przeciwko Jerozolimie list następującej treści:
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zarządca Rechum i pisarz Szimszaj skierowali do króla Artakserksesa list przeciwko Jeruzalem następującej treści:
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Реум ваалтам (канцлер) і Самсай писар написали одного листа проти Єрусалиму Артасастові цареві.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś raport do króla Artakserksesa, jako jeden list przeciwko Jeruzalaim, napisali: pan Rechum i pisarz Szimszaj.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Rechum, naczelny urzędnik rządowy, i Szimszaj, pisarz, napisali do króla Artakserksesa następujący list przeciwko Jerozolimie:

¹⁾ kanclerz, aram. כְּעִלְ־טַעַם (be‘el-te‘em), <x>150 4:8</x>L.

²⁾ Świątynia została ukończona w 516 r. p. Chr., za panowania Dariusza. List ten dotyczy odbudowy murów miasta, czyli okresu późniejszego. Przytoczony jest tutaj jako przykład sąsiedzkiego sprzeciwu.